

نظرة عيان وتبيان

في مقالة

(أسماء أعضاء الإنسان)

أضف إليها ما يقابل الأسماء بالفرنسية والانكليزية مع شرح موجز

الدكتور صلاح المير السكواكبي

- ٤ -

(١٠١) العنْفَقَة

..... ف ، ز
في الأصل . - ما بين الشفة السفلى والذقن خلفه شعرها . ج عَنَاقِق .
في (ق) . - العنْفَقَتِ ، خفة الشيء ومنه العنْفَقَة لشُعَيْرَاتٍ بين الشفة
السفلى والذقن .

★ ★ ★

(١٠٢) الصَّبِي

..... ف ، ز
في الأصل . - مستدق اللحي .
في (ق) . - ... وناظر العين ، وعظم أسفل من شحمة الأذنين ،
... وطرف اللحين . ج أصْبِيَة وَأَصْبٍ .

★ ★ ★

- ٢٩٦ -

(١٠٣) الذَّقْن

Menton (m.)

ف

Chin

ز

في الأصل . - مجتمع اللحيين .

في (ق) . - مجتمع اللحيين من أسفلها ويكسر . مذكر . ج أذقان .

في (ل) . - الجزء البارز من الوجه ، تحت الفم .

أضفت :

(ذَقْنِي (ذو علاقة بالذَّقْن)

Genien (qui a rapport au menton)

ف

Pertaning to the chin ; genial ; genian

ز

(ب) رباط ذقني ، عصابة ذقنية (= مُجَنَّق)

Mentonnier

ف

Relating to the chin

ز

★ ★ ★

(١٠٤) الشَّجْرَة

Fassette du menton

ف

.

ز

في الأصل . - ملتقى الصَّبِيِّين (= النقرة في ذقن الصبي) ثم الحلق .

في (ق) . - الشجر محرّكة ما بين اللحيين . والشجرة بسكون الجيم

النقطة في ذقن الغلام .

في متن اللغة . - كما في القاموس .

قلت : ومثلها (النونة) انظر (الرقم ١١٦) .

★ ★ ★

(١٠٥) الحَلَق

Gorge (f.)

ف

Throath

ز

في الأصل . - لم يُذكر له شرح .

في (ق) . - الحلق ، الثوم ، والحلقوم .

في معجم متن اللغة . - مساع الطعام والشراب في المريء . ج حلق

وأحلاق وحلَّق .

في (ل) . - هو القسم الأمامي من العنق .

أضفت :

١ - حَلَقِي

Guttural

ف ، ز

٢ - حروف حلقيّة

[أ ح خ ع غ هـ]

Lettres gutturales

ف

Guttural letters or consonants

ز

★ ★ ★

(١٠٦) الجِرَان

.....

ف ، ز

في الأصل . - ما أقبل على الصدر .

في (ق) . - جِرَان البعير مقدم عنقه من كمنه بجّه إلى منخره .

★ ★ ★

(١٠٧) النكفتان [المفرد : نكفة]

Parotide ف

Parotid gland ز

في الأصل . - غدتان في أصل اللشغذ كاللوزتين .

في (ق) . - النكفتان بالضم وبالفتح وبالتحريك اللشهُزِمَتان عن يمين العنفة وشمالها .

في (ل) ولاروس ذي المجلدين . - النكفة غدة لعابية موجودة أمام الأذن . شكلها مثلث وهي نموذج الغدد كالعنقود . من الوحشي يمر منها السبباني (١) والوريد الوداجي (٢) الخ . وهي التي تفرز اللعاب النكفي .

١) Carotide ٢) Jugulaire

ما أضفت :

١ - امستطالات النكفة الماضية

Prolongement massétérien de la parotide ف

Processus mendibularis parotidis ز

٢ - نكاف (التهاب الغدة النكفية الساري)

Oreillons ; parotidite épidémique ف

Epidemic parotidis ; mumps ز

٣ - نكافي

Ourlien ف

Pertaning to mumps ز

٤ - نكف

Ourles ف

Mumps ز

★ ★ ★

(١٠٨) الشفند

.....

ف ، ز

في الأصل . — لم يُذكر له شرح .

في (ق) . — اللغد (بالضم) واللغود (بالضم) والائغيد (بالكسر) ،
لحمة في الحلق أو كالزوائد من اللحم في باطن الأذن ، أو ما طاف بأقصى
الفم إلى الحلق من اللحم . ج لغايد ، ألعاد . أو اللغد منتهى شحمة الأذن
من أسفلها .

قلت : لجنة المصطلحات الطبية في كلية الطب خصصت (الشفند) لشحمة
الأذن لما يقابل :

Lobule ou bout de l'oreille ف

Ear - lap ; lobule of the ear ; lobe of the ear ز

★ ★ ★

(١٠٩) الحلقوم

Gosier (m.) ف

Gullet ; throat ز

في الأصل . — الحلقوم متصل بالرئة وهو مخرج الريح .

في (ق) . — حلقمه قطع حلقومه ولم يُذكر له تعريف .

في معجم متن اللغة . — الحلقوم الحلق والميم زائدة وهو مجرى الطعام
والشراب . ج حلاقيم .

في (ل) . — هو القسم الباطن من العنق ، يشتمل على البلعوم ومدخل
المرىء والحنجرة . ومن معانيه بالفرنسية : عضو الصوت .

ما أضفته :

١ - بلعوم

Pharynx (m.) ف
Pharynx ; fauces ; throat ز

٢ - بلعوم أنفي

Naso . pharynx ; épipharynx ف
Pharyngonasal cavity ; epipharynx ز

٣ - بلعوم حنجري

Pharynx laryngé ; laryngopharynx ف
Laryngopharynx ز

٤ - بلعوم فوّهي

Pharynx buccal ; oro - pharynx ف
Oro - pharynx ز

٥ - بلعومي

Pharyngien ف
Pharyngeal ; faucial ز

★ ★ ★

♦ () المريء

Œsophage ف
Œsophagus ; esophagus ز

في الأصل . - المجري ، مجرى الطعام من الحلق وأعلاه متصل بعكدة اللسان .
ملاحظتي . - قوله (المجري مجرى الطعام) تعريفاً للشيء بالشيء لا يُحتمل
وقوعه من المؤلف العالم . هذه ملاحظة أولى . فهو من خطأ النسخ .
فالصحيح (المري) بدون (جيم) . فالناسخ صحّفها باضافة الجيم ذهولاً منه

لوجود (مجرى الطعام) بعدها . ثم إنني لم أجد في المعاجم العربية ، للمجرى تعريفاً (ولو تلميحاً) يرادف المريء .

أما [المريء كأمير فهو مجرى الطعام والشراب وهو رأس المعدة والكرش اللاصق بالحقنوم . ج أمرئة ومروء كما في (ق)] . وهذا من (مرأ الطعام مثلثة الراء ، مرأةً فهو مريء ، هنيء حميد المغبة . وكتلاً مريء غير وخيم . ومرؤت الأرض مرأةً فهي مريئة حسنٌ هواؤها) . كل هذا دعائي لأضع الكلمة مصححةً في (الرقم ١١٠) ولم ينتبه إليها المحقق . في (ل) ٠ - المريء : أول قسم من الأنبوب الهضمي من البلعوم إلى سدفة المعدة . أعضاء هذا القسم الأمامية والخلفية متطابقتان أحدهما على الأخرى بالحالة الطبيعية ، ولا تتباعدان إلا حين مرور الكتلة الطعامية . ما أضفته :

١ - تشنج المريء

Œsophagisme	ف
Œsophagism ; spasm of the œsophagus ; œsophageal spasm	ز

٢ - شق المريء

Œsophagotomie	ف
Œsophagotomy	ز

٣ - مريئي

Œsophagien	ف
Œsophagical ; œsophageal	ز

★ ★ ★

(١١١) عَكْدَةُ اللسان

- ف ، ز
 في الأصل . — ما اتصل بالخلق (ولم يُجمل عليها تشكيل) .
 في (ق) . — المُكْدَةُ بالضم أصل المصعصع . وبالتحريك أصل اللسان
 وأصل القلب .
 قلت : وضعتها مشكولةً بالتحريك لينطبق عليها تعريف الأصل .
 (انظر الرقم ٩٥) أيضاً .

★ ★ ★

(١١٢) الحَنْجَرَةُ

- Larynx (m.) ف ، ز
 في الأصل . — ما غلظ من أعلى الحلقوم وأسفل اللسان والفصمة .
 في (ق) . — الحنجور السفط الصغير والحلقوم كالحنجرة . ج حناجر .
 في (ل) . — عضو الصوت . وهي القسم من الرغامى - الشريان معلق
 على العظم اللامي ومحتو على قِطْع غضروفية (غضاريف درقية ، حلقيّة)
 التي تحمل الأوتار الصوتية .
 أم ما أضفته :

١ - التهاب الحنجرة

- Laryngite ف
 Laryngitis ز

٢ - تشنج الحنجرة

- Laryngospasme ; spasme glottique ف
 Laryngospasm ; spasm of glottis ز

٣ - نظير الحنجرة

Laryngoscopie ف

Laryngoscopy ز

٤ - حنجرة بلعومية

Laryngo · pharynx ب ، ز

٥ - حنجري

Laryngé ; laryngien ب

Laryngeal ز

٦ - خَزَع الحنجرة (*)

Laryngotomie ف ، ز

★ ★ ★

المنفقة (١١٣)

.....

ف ، ز

في الأصل . - الشُعْر تحت الشفة السفلى .

في (ق) . - شُعيرات بين الشفة السفلى والذقن .

ملاحظتي . - في الأصل وردت (الغلصمة المنفقة) كأنها مترادفتان .

فأما الغلصمة فليس من معانيها - في المتاجم كلها - ما يجعلها مرادفة للمنفقة .

فبالتأمل اتضح لي وجوب نقل (الغلصمة) إلى (الرقم ١١٢) تنمةً لما بعد

(وأسفل اللسان ... والغلصمة) فيستقيم المعنى كما فعلتُ تصحيحاً فوضعتها

في (الرقم ١١٢) في شرح الأصل . وحذفتها من (هذا الرقم ١١٣)

[أنظر أيضاً المنفقة في الرقم ١٠١] .

★ ★ ★

(*) قلت : الخَزَع هو القطع والكلمة الخاصة هي (تَقَب الحنجرة) أي تقبها والقيب

ما تَقَبَّتْ غلصته .

(١١٤) الشارب

Moustache (f.)

ف

Mustache ; mustachio

ز

في الأصل . — الشعر الذي على الشفة العليا .
في (ق) . — الشوارب ما سال على الفم من الشعر وما طال من ناحيتي
السبلة والسبلة كلها شارب .

في (ل) . — الشارب ، من الذقن : القسم الذي يثبت على الشفة العليا .

★ ★ ★

(١١٥) النَّبْرَة

.....
Pit of the lip

ف

ز

في الأصل . — النقرة (بالقاف) الهزومة على الشفة العليا .
في (ق) . — منقطع القمحدوة في القفا .
في معجم متن اللغة . — النقرة في القفا حفرة في آخر الدماغ منقطع
القمحدوة وهو وهدة فيها . (وممان عديدة أخرى ولا ذكر للشفة إطلاقاً) .
ملاحظتي . — النقرة ، في الأصل المطبوع ، خطأ عن النسخ والصحيح
(النبرة ، وهي الحفرة في ظاهر الشفة العليا) . وأما (النقرة ، كالنقير
والنقر والأتقور ، فهي النكته في ظهر النواة) فوضعت الكلمة مصححةً
(في الرقم ١١٥) ولم ينتبه إليها المحقق .

قلت : يرادف النبرة ، الطرمة (مثلثة) وهي النبرة في وسط الشفة
العليا في (ق) . وهي بياض في وسط الشفة العليا ، وتسمى التي في
السفلى : الثررفة كما في (متن اللغة) . فهل هي البياض كما في المتن ، أم هي
النبرة كما في (ق) ؟ وهل الطرمة والترفة شيء واحد أي هي النبرة للشفة العليا
فحسب كما في (ق) أم الطرمة لشفة العليا ، والترفة للسفلى كما في (المتن) ؟

هذا وقد جاء في (كتاب المثنى) لأبي الطيّب بن علي الحلبي اللغوي الذي حققه عز الدين التنوخي رحمه الله والمنشور في مجلة المجمع العلمي عام ١٩٦٠ المجلد ٣٥ ص ٤٤٦ ما يلي : (وقالوا : يقال للتحمة المتدلية في وسط الشفة العليا : الطرمة ومثلها من الشفة السفلى : الترفة . فإذا تبيّنتها جميعاً قلت : لفلان طرمتان ولم تقل ترفتان ، يغالبون الطرمة على الترفة) ثم في الحاشية (١) من ص ٤٤٦ ما يلي : قال ابن المكرم في ل (طرم) : (والطرمة مثناة : تتوء في وسط الشفة العليا ، وهي في السفلى الترفة فإذا جمعوا قالوا : طرمتين فقلّبوا لفظ الطرمة على الترفة) اهـ . وأقول : تأمل ، هذا الاختلاف البيّن في شرح كلمتين ، بين أن يكون : النبرة ، أو البياض ، أو اللحمة أو التتوء في احدي الشفتين كليهما أفلا يحق لنا أن نتساءل بعد هذا : أيهن أصح ؟ ! .

★ ★ ★

الهزّمة (١١٦)

ف ، ز
 في الأصل . — النقرة على الشفة العليا [قلت الصحيح النبرة لا النقرة
 انظر الرقم ١١٥] .
 في (ق) . — الهزّمة ، الحفرة . من (هزمه يهزمه فانهزم ، غمزه بيده
 فصارت فيه حفرة . وكل موضع منهزم منه : هزّمة) .
 في معجم متن اللغة . — الهزّمة الحفرة التي تكونها الغمزة في الجسم .
 والنقرة في الصخر ، والثفرة في أعلى الصدر ، وفي التفاحة . ج هزّمت .
 والخنعة وهي مشقّ ما بين الشارين بحيال الوتر .
 ملاحظتي . — الخنعة هي الثفونة أو الهنة المتدلية وسط الشفة العليا
 أو منشقّ ما بين الشارين حيال الوتر . والنونة النقرة الصغيرة في ذقن
 الصبي (كما في ق) . ومثلها (الشجيرة) انظر (الرقم ١٠٤) .

هذا وإن كان يراد من الهزمة : التي بين الترقوتين كما جاء في ملاحظة المحقق فهي (الثغرة) بالثاء بعدها غين ، لا (النقرة) بالنون بعدها قاف . فتكون (النقرة) مصحّفةً ، صحيحها الثغرة بالضم وهي : نقرة النحر بين الترقوتين ؛ ومن البعير هزيمة يُنحر منها ؛ ومن الفرس فوق الجؤجؤء (ق) .

★ ★ ★

الاحية (١١٧)

Barbe (f.)

ف

Beard

ز

في الأصل . — لم يُذكر لها تعريف .

في (ق) . — شعر الخدين والذقن جِ لِحْيٍ و لِحْيٍ . والنسبة لِحْوِي .
ورجل لِحْيٍ و لِحْيَانِي طويلها أو عظيمها ، ولحية كَثَّةٌ إذا كثف أصلها .
في (ل) . — شعر الذقن والخدين .

أضفت :

لِحْيَانِي

Barbu

ف

Bearded

ز

★ ★ ★

السِّنَاط (١١٨)

.....

ف ، ز

في الأصل . — الذي ليس في عارضيه من الشعر إلا القليل .
في (ق) . — بالكسر وبالضم كوسج لاحية له أصلاً . أو الخفيف
المارض ولم يبلغ حال الكوسج ، وكذا السنوط والسنوطي بفتحها .
قلت : أما الكوسج فمُعْرَبَةٌ عن الفارسية (كُوسِه) بالضم لمن ليس في وجهه
شعر ولا شاربان . ومثله الشَطُّ كالآثَطُّ : الكوسج أو القليل شعر اللحية .

★ ★ ★

١١٩ الأَسْطُ

Imbarbe ; glabre

ف

Beardless

ز

في الأصل . - (أشط ، إذا لم يكن في وجهه شعر) .
 ملاحظتي . - لم أجد (أشط) في المعاجم التي بين يدي وأحسبها من
 خطأ النسخ . فهي مصحفة عن (أسنط) من (سنط ككرم فهو سنيط
 أسنط) . فلوؤلف جعل (السناط - رقم ١١٨) لخفيف العارضين لم يبلغ
 حال الكوسج ؛ وخص (أسنط) لمن ليس في وجهه شعر حسبما جاء في
 شرحه في الأصل . [فالناسخ ظن السكون فوق السين ثلاث نقط (هـ)
 فكتبها (ش) فأنجرفت معه نقطة النون للطاء فكتبها (ظ) فصارت أسنط
 (أشط) بالتصحيح] . فوضعها في (الرقم ١١٩) مصححة كما بدالي ،
 ولم ينتبه إليها المحقق .

★ ★ ★

١٢٠ لحية كثيفة

Barbe hirsute

ف

Hirsute beard

ز

في الأصل . - إذا كثف أصلها .
 قلت : والأحسنت : العظم اللحية الكثيفة .

★ ★ ★

١٢١ سنّة الإنسان : الوجه ، الحميّا

Face ; visage

ف ، ز

في الأصل . - سنّة الإنسان وجهه وهي قسمته .
 في (ق) . - السنّة الوجه أو حرّه أو دائرته أو الصورة أو الجهة
 والجينان . الخ من المعاني الكثيرة .

أما الوجه في (ق) : فمعروف . ومستقبل كل شيء أوجه ووجوه وأجوه .
وأما الجهة ففي (ق) : موضع السجود من الوجه أو مستوى ما بين
الحاجين إلى الناصية .

وأما الحيّا في (ق) أيضاً : فهو كالحُمَيّا جماعة الوجه أو حرّه .
في متن اللغة . - السنّة (من الشيء) : صورته ووجهه أو حرّه أو
دائرته . ومن الحد : صفحته . والسنة : الجهة والجينان . والسنة : أمر الله
وحكمه . والطريقة والسيرة والطبيعة . والسنة : الخط الأسود على متن الحمار ؛
والطريق سنّه أوائل الناس فصار مسلكاً لمن بعدهم ج سنن .
في (ل) . - الوجه ، الناحية الأمامية السفلية من الرأس . هيكله في
الإنسان يشتمل على ١٤ عظماً متلاحمات فيما بينهما - إلا الفك السفلي -
ومتبثات بتانة في الجمجمة .
ما أضفته (في المضافة) :

١ - برعم جبهي

Bourgeon frontal ف

Frontal process or protuberance ز

٢ - برعم الفك السفلي

Bourgeon maxillaire inférieur ف

Mandibular process ز

٣ - برعم الفك العلوي

Bourgeon maxillaire supérieur ف

Maxillary process ز

٤ - برعم الأنف الظاهر

Bourgeon nasal externe ف

Lateral nasal process ز

م (٦)

٥ - برعم الأنف الباطن

Bourgeon nasal interne ف

Median nasal process ز

وعلى وجه عام ، أضفت :

(آ) وجه راحي

Face palmaire ف

Palmar , volar surface ز

(ب) وجه طاحن (الأسنان)

Face triturante des dents ف

Bite plane , occlusal plane (of teeth) ز

(ج) وُجِيَّه

Facette ف

Facet ; facette ز

(د) وَجْهِي

Facial ف ، ز

(هـ) زاوية وجيئة

Angle faciale ف

Facial angle ز

★ ★ ★

المسنون (١٢٢)

.....

ف ، ز

في الأصل . - من الوجه : القليل اللحم .

في (ق) . - رجل مسنون الوجه ، مملّسه حسنّه سهلّه ، أو في وجهه

وأنفه طول .

★ ★ ★

١٢٣ المكلثوم

..... ف ، ز
 في الأصل . — المستدير (من الوجه) .
 في (ق) . — الكلثوم كزنبور الكثير لحم الخدين والوجه . والكاشمة :
 اجتماع لحم الوجه بلا جُومة .

★ ★ ★

١٢٤ الرَيَّان

..... ف ، ز
 في الأصل . — من الوجه ، الكثير الماء الحسن البشرة .

★ ★ ★

١٢٥ الأَخْيَل

Lentigineux ف
 Lentigineous ; freckly ز
 في الأصل . — الذي فيه خيلان (المفرد خال) .
 في (ق) . — الخال شامة في البدن ج خيلان وهو خيل وَاخْيَل
 وَاخْيُول وهي خَيْلاء .
 في معجم متن اللغة . — الخال يذكر والأخْيَل هو الكثير الخيلان .
 في لاروس ذي المجلدين . — من به خيلان .
 قلت : الخال آفة في الجلد بلون أسود أو وردي ، بقعة بسيطة
 أو بارزة مشعرة ، يرادفها :
 شامة

Grain de beauté ف

Boty spot , mole ز

ما أضفته :

١ - الخال (شامة ، وُحمة)	
Lentigo ; naevus (marque de naissance)	ف
Lentigo ; freckle	ز
٢ - خال أنبوبي ، شامة انبوية	
Môle tubaire	ف
Tubal mole	ز
٣ - خال ، وُحمة مشمّرة	
Naevus pileux	ف
Pilose nevus ; hairy mole	ز
٤ - خال وخيم ، شامة مخربّة	
Môle destructive	ف
Malignant mole	ز
٥ - شامة زُثارية الشكل	
Nævus zoniforme	ف
Linear nevus ; nævus nervosus	ز
٦ - شامة صباغية	
Nævus pigmentaire	ف
Pigmented mole	ز
٧ - شامة ضخامية	
Nævus hypertrophique	ف
Naevus hypertrophicus	ز
٨ - شامة عديمة اللون	
Nævus achromique	ف
Non pigmented nevus	ز

Nævus molluscum	ف
Nevus mollusciformis	ز

★ ★ ★

(١٢٦) الاثنيان (= الأذنان)

Oreille (f.) ; organe de l'ouïe	ف
Ear ; organ of hearing	ز

في الأصل . - الاثنيان : الأذنان .

قلت : قد غلب إطلاق الاثنيان على الخصيتين كما في (ق) : الاثنيان الخصيتان ، والأذنان (واحدها أذن بالضم ، معروفة ، مؤنثة) .
في (ل) . - الأذن ، عضو السمع . وعلى التخصيص الجزء الخارجي من العضو على طرفي الرأس . والأذن في الإنسان والثدييات تتألف من ثلاثة أقسام :

الأول (أذن خارجية مع صَوَان (١) ومجرى السمع (٢) المسدود بالطبلة (٣) .
الثاني (أذن وسطى وهي جوف (٤) (أو صندوقة الطبلة) (٥) يتصل بالبلعوم بوساطة بوق أو نفير (٦) أستاكيوس وفي هذا الجوف سلسلة من ثلاث عَظْمِيَّات (هن : مِطْرَقَة (٧) ، سَنَدَان (٨) ، رِكَاب (٩)) تنقل اهتزازات الطبلة إلى النافذة البيضوية (١٠) التي هي بدورها تنقلها إلى الأذن الداخلية .
الثالث (أذن داخلية (أو التيه) وتحتوي على عضو التمديد (١١) (المؤلف من : قَرَبِيَّة (١٢) ، كيس صغير (١٣) ، قنوات نصف دائرية (١٤)) وعلى الجهاز السمعي (١٥) المؤلف من القوقمة (= المحارة) المحتوية على خلايا قورتي السمعية الهدباء اه . ما يوافق الأرقام بالفرنسية والانكليزية :

- ١) Pavillon (pinna ; auricle)
- ٢) Conduit auditif (auditory canal)
- ٣) Tympan (tympanum)
- ٤) Cavité (cavity)

- ٥) Caisse du tympan
- ٦) Trompe , trompette (tube , trumpet)
- ٧) Marteau (hanner)
- ٨) Enclume (anvil)
- ٩) Étrier (stirrup)
- ١٠) Fenêtre ovale (oval window)
- ١١) Organe d'équilibration
- ١٢) Utricule (utricule)
- ١٣) Saccule (vestibular saccule)
- ١٤) Canaux demi - circulaires (semi circular duct)
- ١٥) Appareil auditif (auditory, acoustic apparatus)

ملاحظة . — بعد ما أسرد ما ورد في أصل (المقالة) من الكلمات المتعلقة بالأذن ، سأضع ما يقابل المصطلحات العربية (التي وضعها لجنة المصطلحات الطبية) بالفرنسية مضيفاً إليها ما يوافقها بالانكليزية .

ملاحظة . — بعد ما أسرد ما ورد في أصل (المقالة) من الكلمات المتعلقة بالأذن ، سأضع ما يقابل المصطلحات العربية (التي وضعها لجنة المصطلحات الطبية) بالفرنسية مضيفاً إليها ما يوافقها بالانكليزية .

★ ★ ★

١٢٧ (الفرع

Bord supérieur de l'oreille

ف

ز

في الأصل . — من الأذن أعلاها حيث تنتهي غصون (بالصاد) .
 قلت : غصون بالصاد المهملة خطأ والصواب (غضون) بالضاد المعجمة .
 المفرد (غَضْنٌ ويحرك : كل تشنّ وتكسر في ثوب أو درع أو جلد أو أذن أو غيرها وغضون الأذن منابتها كما في (ق) .
 في (ق) ومتن اللغة . — الفرع من كل شيء : أعلاه . ومن الأذن أعلاها .

★ ★ ★

(١٢٨) الغضروف

Cartilage auriculaire ف

Auricular cartilage ز

في الأصل . — ما (حلب) من أعلى الأذن .

قلت : حلب بالحاء خطأ والصحيح (ما صلب بالصاد) .

في (ق) . — كل عظم رخص يؤكل وهو مارن الأنف ، ورؤوس الأضلاع ورهابة الصدر ، وداخل قوف الأذن .

قلت : قوف الأذن ، مستدار سمها .

في متن اللغة . — كل عظم لين رخص في أي موضع كان (مارن الأنف ،

رؤوس الأضلاع وما أشبه) .

في (ل) . — الغضروف نسيج مقاوم ومطاط ، يؤلف هيكل المضغفة قبيل ظهور العظم ولا يبقى منه في الكهل سوى في صوان الأذن ومارن الأنف وفي رؤوس العظام .

ملاحظتي . — بعد هذا الشرح العام ؛ الأصح أن يقال (غضروف الأذن)

تخصيصاً (وكذا غضروف الأنف ، غضروف العظم الخ) .

★ ★ ★

(١٢٩) المحارة (= الصدفة)

Limaçon (m.) ف

Snail ; cochlea ز

في الأصل . — المحارة ، الصدفة (محرّكة) .

في (ق) . — المحارة جوف الأذن . والصدفة لجة تنبت في الشحمة عند

الجمجمة كالفضاريف .

في (ل) . - الخنزون (= المحارة) جزء الأذن الداخلية كقوقعة البزاق حيث يميّز (خنزون عظمي وهو وقبة محفورة في العظم ، وخنزون غشائي في داخل هذا الأول فيه التقبّلات السمعية أي عضو قورتي) .
ملاحظتي . - (المحارة ، والقوقعة ، والخنزون ، كل هذا مما خصصته لجنة المصطلحات الطبية لما يقابل الكلمة الفرنسية Limaçon المذكورة (في الرقم ١٢٩ هذا) .

★ ★ ★

(١٣٠) الوتد

Tragus

ف ، ز

في الأصل . - الشاخص في مقدم الأذن وبين الوجه .
في (ق) . - الوتد بالفتح والتحريك وككتف : الهنئية الناشزة في مقدم الأذن .
في متن اللغة . - الوتد والوتدة : الهنئية الناشزة في مقدم الأذن مثل المؤلول تلي أعلى العارض من اللحية .
في (ل) . - نُوتبتيء مثلث الشكل في الثقب الخارجية لجري السمع .

★ ★ ★

(١٣١) الصبّاخ

Méat (m.)

ف

Meatus

ز

في الأصل . - خرق الأذن الذي فيه السّم وهو ثقبها .
في (ق) . - الصبّاخ كالأصمّوخ خرق الأذن .
قلت : انخرت بإتاء بالفتح والضم ، أخص وأصلح . (فالخرت هو الثقب في الأذن) . وللخرق معان شتى وإن جاز استعماله على المصدر إسمًا من خرقه

مَزْرَقَه والثوبَ شَقَّه . [وكذا الخُرْبَة بالباء الموحدة ، سمعة خرق الأذن]
[انظر الرقم ١٣٣] .

★ ★ ★

(١٣٢) الشَّحْمَة

Bout de l'oreille ; lobe de l'oreille ; ف
lobule de l'oreille

Ear - lap ; lobule of the ear ; ز
lobe of the ear

في الأصل . — ما تدلَّى من أسفل الأذن .

في (ق) . — بعد ممان شتى : ومن الأذن مُعَلَّقَ القرط .

قلت : الأشد كذلك . فهو منتهى شحمة الأذن من أسفلها وقد خصصتها
لجنة المصطلحات الطبية لما ذكرت من الفرنسية . كما خصصت حجة الأذن
لما يقابل (Lobule de -) .

في (ل) . — من الأذن الجزء الرخو المستدير الذي يعلِّق فيه القرط .

★ ★ ★

(١٣٣) الخُرْبَة

ف ، ز

في الأصل . — الخُرْبَة (بالحاء المهملة والزاي) الثقب الذي يعلِّق فيه القرط .
ملاحظتي . — ليس بين معاني كلمة (خُرْب) ما يمكن استعماله شرحاً
لثقب الأذن الذي يعلِّق فيه القرط فالخُرْبَة كما في الأصل خطأ عن النسخ
والصحيح (الخُرْبَة بالحاء المعجمة والراء) وهي كل ثقب مستدير ، وسمعة
خرت الأذن ، ومن الإبرة ثقبها كخربها بفتح فسكون ، وخرَّابتها بضم
فتشديد الراء . وجاء في فقه اللغة للثعالبي في كلامه على الأذن أن الصاخ من
فعل الخالق ، والخُرْبَة من فعل الخلق [انظر الرقم ١٣١] .

★ ★ ★

الختار (١٣٤)

Helix (m .) ف ، ز
 في الأصل . - الختار حرف أعلى الأذن .
 في (ق) . - الختار من كل شيء كنفاه وحرفه وما استدار به . والختارة
 مجتمع الشدقين .

قلت : على هذا فالأصلح أن يقال (ختار الأذن) تخصيصاً .
 في (ل) . - هو الاثناء الذي يؤلف إطار آصوان الأذن .
 أهم ما أضفته عن الأذن :

١ - أذن خارجية

Oreille externe . ف
 External ear ز

٢ - أذن داخلية (= تيه)

Oreille interne ; labyrinthe ف
 Internal ear ; labyrinth ز
 أقسامها :

١ - أنبوب قوقعي

Tube cochléaire ف
 Spiral canal of modiolus ز

٢ - اخدود وعائي

Strie vasculaire ف
 Stria vascularis ز

٣ - تيه عظمي

Labyrinthe osseuse ف
 Osseous labyrinth ز

٤ - تيه غشائي

Labyrinthe membraneuse ف
Membranous labyrinth ز

٥ - حصيات الأذن ، غبارات أذنية

Otolithes ; otoconies ف

Otoliths ; otoconia ; ear dust ; otolites ز

٦ - خلايا ديترس الدعامية

Cellules de soutien de Deiters ف

Deiters' supporting cells ز

٧ - خلايا سمعية

Cellules auditives ف

Auditory cells ز

٨ - خلايا كلوديوس

Cellules de Claudius ف

Claudius' cells ز

٩ - خلايا هنزن

Cellules de Hensen ف

Hensen's cells ز

١٠ - دهليز عظمي

Vestibule osseux ف

Osseous vestibule ز

١١ - دهليز غشائي

Vestibule membraneux ف

Membranous vestibule ز

١٢ - صفحة حلزونية

Lame spirale ف

Lamina spiralis ز

١٣ — صفحة قاعدية ، غشاء قاعدي

Lame basillaire ف

Basillar membrane ز

١٤ — عضو قورتي

Organe de Corti ف

Spiral organ of corti ز

١٥ — عقدة قورتي

Ganglion de Corti ف

Corti's ganglion ز

١٦ — عمود قورتي

Piliers de Corti ف

Corti's pillars or rods ; pillar cells ز

١٧ — غشاء ريسنر

Membrane de Reissner ف

Reissner's vestibular membrane ز

١٨ — غشاء ساتر

Membrane tectoria ف

Tectorial membrane ز

١٩ — قرينة

Utricule ف ، ز

٢٠ — قناة قوقمية

Canal cochléaire ف

Cochlear duct ز

٢١ — قناة اللنفا الداخلية

Canal endolymphatique ف

Endolymphatic duct ز

٢٢ - قزعة حلزونية

Crête spirale	ف
Prominentia spiralis	ز
٢٣ - قنوات نصف دائرية عظمية	
Canaux demi - circulaires osseux	ف
Semi - circular canals	ز
٢٤ - قنوات نصف دائرية غشائية	
Canaux demi - circulaires membraneux	ف
Semicircular ducts	ز
٢٥ - قوقعة عظمية ، محار عظمي	
Limaçon osseux	ف
Cochlea	ز
٢٦ - كيس صغير	
Sacculle	ف ، ز
٢٧ - مجرى السمع الباطن	
Conduit auditif interne	ف
Internal acoustic (auditory) meatus or canal	ز
٢٨ - مرقاة دِهليزية	
Rampe vestibulaire	ف
Scala vestibuli	ز
٢٩ - مرقاة طبليية ، سلم طبليية	
Rampe tympanique	ف
Scala tympani	ز
٣٠ - نفق قورتي	
Tunnel de Corti	ف
Corti's tunnel	ز

٣ - أذن وسطي أو متوسطة

Oreille moyenne	ف
Middle ear	ز
	يرادفها: (أ) طبلة الأذن
Tympan	ف
Tympanum	ز
	(ب) جوف الطبلة
Cavité du tympan	ف
Tympanic cavity	ز
	(ج) صندوق الطبلة
Caisse du tympan	ف
Ear - drum	ز
	وعلى وجه عام أضفت :
	(١) اذني = متعلق بالأذن
Otique	ف
Otic ; aural	ز
	(٢) أذينة
Oreillete	ف
Oricle of the heart	ز
	(٣) التهاب الأذن
Otite	ف
Otitis	ز
	(٤) صلابة الأذن
Dur d'oreille	ف
Dull of hearing ; hard of hearing	ز

(٥) طبيب الأذن ، آذاني

Otologist	ف
Otologist	ز

(٦) مبحث الأذن ، طب الأذن

Otologie ; otiatric	ف ، ز
---------------------	-------

(٧) منظار الأذن

Otoscope ; speculum d'oreille	ف
Otoscope ; ear - speculum	ز

(٨) ناتيء المطرقة

Apophyse du marteau	ف
Process of the malleus	ز

(٩) وتيرة ، وترة الأذن

Anthélix	ف
Anthelix ; antihelix	ز

(١٠) وَقْر = ثقل السَّمْع

Dureté de l'oreille	ف
Hardness of hearing ; dullness of hearing ; partial deafness	ز

★ ★ ★

(١٣٥) الأذن الخنذوء

Oreille pendante	ف
------------------	---

.....

في الأصل . — (الخنوذاء) بانحاء المعجمة بعدها واو ثم ذال : المسترخية .

ملاحظتي . — الخوذاء ، خطأ عن النسخ . والصحيح (خذواء) بالذال
بمدها واو ، كما وضعتها مصححةً في (الرقم ١٣٥) . من (خذا يخذو خذواً
استرخى . وأذن خذواء وخذاوية بيئنة الخذاء . خذيت أذنه كرضي خذاً ،
استرخت من أصلها وانكسرت مقبلةً على الوجه يكون خَلقةً أو حَدَثاً) .
وليس في كلمة (خوذ) من المعاني ما يوضح إطلاقه نقياً للأذن المسترخية .
ومثلها (الأذن الخطلاء ، وهي المسترخية) .
والأخذي هو بالفرنسية (Oreillard) وبالإنكليزية (Lopeared) .

★ ★ ★

١٣٦ (الأذن الشرفاء)

Oreille d'âne

ف

ز

في الأصل . — الضخمة .

في (ق) . — الطويلة .

في متن اللغة . — الشرفاء ، الناقة الضخمة الأذنين ؛ الأذن الطويلة عليها شعر .

★ ★ ★

١٣٧ (الأذن الصمماء)

ف ، ز

في الأصل . — الصغيرة اللطيفة .

في (ق) . — الصغيرة اللطيفة المنضمة إلى الرأس والسالفة .

★ ★ ★

(١٣٨) الأذن السكّاء

ف ، ز

في الأصل . — أصغر من الصمماء .

في (ق) . — السكّاء من الدروع ، الضيّقة . ومن الطرق ، المنسد .
والسكّاء محرّكة صغّر الأذن ولزّوقها بالرأس وقلة إشرافها ، أو صغر
قوب الأذن وضيق الصماخ وهي سكّاء .

قلت : وفي المثل (كل شرفاء ولود ، وكل سكّاء بيوض) . معنى
هذا أن ذوات الآذان الظاهرة « من الإناث » ولود ؛ أما ذوات الآذان
الخفيّة فهن بيوض « دجاج وسواها » .
ما أضفته (عن الأذن) زيادة :
الأخرم

Qui a les oreilles percées

ف

.....

ز

الأصم

Qui a les oreilles coupées

ف

.....

ز

الأقنف

Qui a les oreilles épaisses

ف

.....

ز

أذن خرماء (الخرماء)

Oreille percée

ف

.....

ز

أذن قنفاء (القنفاء)

Oreille épaisse

ف

.....

ز

الدكتور صلاح الدين الكواكبي

(يتبع)

(٧) م

